

来华医学留学生医学汉语学习需求分析研究

陈佳宜^{1,2}, 秦京云³

¹徐州医科大学国际教育学院, 江苏 徐州

²北京师范大学国际中文教育学院, 北京

³东北师范大学外国语学院, 吉林 长春

收稿日期: 2024年4月28日; 录用日期: 2024年6月21日; 发布日期: 2024年6月30日

摘要

医学汉语为专门用途汉语一个重要分支, 医学汉语教学在来华留学生临床医学专业本科教育中至关重要。需求分析是专门用途语言课程设计的首要任务, 文章基于需求分析理论与教育学理论, 梳理医学汉语学习需求研究现状, 并采用访谈方法对留学生、带教医生群体收集数据, 从任务需求、学习策略、学习动机、教学方法偏好、资源利用、社会文化背景、学习环境以及课程时间安排等方面开展医学汉语需求分析, 最后提出针对性的医学汉语教学策略和建议, 以期促进留学生医学汉语学习的效果和质量, 帮助学生更好地适应在华医学学习和实践。

关键词

医学留学生, 医学汉语, 需求分析, 专门用途汉语

Study on the Needs Analysis of Medical Chinese Learning for International Medical Students in China

Jiayi Chen^{1,2}, Jingyun Qin³

¹School of International Education, Xuzhou Medical University, Xuzhou Jiangsu

²School of International Chinese Language Education, Beijing Normal University, Beijing

³School of Foreign Languages, Northeast Normal University, Changchun Jilin

Received: Apr. 28th, 2024; accepted: Jun. 21st, 2024; published: Jun. 30th, 2024

Abstract

Medical Chinese is an important branch of Chinese for specialized purposes, and the teaching of

medical Chinese is crucial in the undergraduate education of international students majoring in clinical medicine in China. Needs analysis is the first task in the design of language courses for specialized purposes. Based on Needs analysis theory and pedagogy theory, this paper summarizes the research status of medical Chinese learning needs, and adopts the interview method to collect data from international students and doctors who lead the teaching of medical Chinese, and conducts a needs analysis of medical Chinese in terms of the task needs, learning strategies, learning motivation, teaching method preferences, use of resources, socio-cultural backgrounds, learning environment, and course schedule, and based on this, it proposes targeted medical Chinese teaching strategies and suggestions, with a view to promoting the effectiveness and quality of medical Chinese learning for international students and helping them better adapt to medical learning and practice in China.

Keywords

International Medical Students, Medical Chinese Language, Needs Analysis, Chinese for Specialized Purposes

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

为顺应国际中文教育职业化的趋势, 2018 年国务院副总理孙春兰在第十三届全球孔子学院大会致辞中首次提出“汉语+” [1]。2019 年 12 月, 副总理孙春兰在国际中文教育大会上强调, 要在语言教学中融入适应合作需求的特色课程, 积极推进“中文 + 职业技能”项目, 帮助更多的人掌握技能、学习中文, 至此, “中文 + 职业技能”作为特定概念正式出现[2]。按照前人关于专门用途汉语教学分类, “中文 + 职业技能”教学属于业务汉语[3]、职业用途汉语, 开设的相关课程也属于专门用途汉语四类课程的一种 [4], 因此, “专门用途汉语”教学及其理论研究为后来发展的“中文+”或“+中文”教学提供了重要的理论与实践基础。专门用途汉语类课程的建设与教学是“+汉语”得以实现的重要保障[1]。

近年来, 随着我国经济社会的蓬勃发展, 以及医学领域在医疗、教育和科研上的不断进步, 越来越多的国际学生选择来华学医深造。2023 至 2024 学年, 国内共有 44 所高校为国际学生提供本科临床医学专业(英语授课)的学习机会, 招生名额达 3048 个。为确保该项目教育质量, 2020 年中国教育国际交流协会国际医学教育分会制定了《来华留学生临床医学专业本科教育(英语授课)质量控制标准(试行)》, 强调留学生在临床实习前需达到汉语水平考试 HSK4 级, 并系统掌握医学汉语知识。临床实习是医学教育的重要一环, 医学汉语课程已成为留学生必修内容, 贯穿于临床实习前的教学全过程, 在来华留学生的临床医学本科教育中占据重要地位, 基于需求分析理论探索适合留学生的医学汉语学习路径, 对提升他们的学习效果具有重要意义。

2. 理论基础

2.1. 需求分析理论

专门用途英语(English for Specific Purposes, 简称 ESP)教学与研究兴起于 20 世纪 60 年代, 经过半个多世纪的发展, 已在应用语言学领域成为一门显学。ESP 指把英语作为二语或外语的人士在某一特定领

域所使用的英语。需求分析是 ESP 最突出的特征。需求分析对 ESP 课程设计的重要性受到国外学者的关注[5]-[10]。Hutchinson & Waters (1987)认为, 学习者需求分析是 ESP 课程设计的首要任务, 因为该课程与学习者需求的相关性可能有助于激励他们的学习[7]。Dudley-Evans & StJohn (1998)将需求分析视为“ESP 的基石”, 并建议每个 ESP 课程都应始于考察学习者的需求[6]。Bosher & Smalkoski (2002)指出, 一门对所需的语言技能进行严格分析的课程能够使学习者成功地完成他们的英语职业角色[5]。总的来说, 对学习者需求的认识有助于需求分析理论的发展。

Munby (1978)设计的沟通需求处理器(Communicative Needs Processor, 简称 CNP)是一个创新性的分析框架, 用于理解和评估语言学习中沟通需求的满足情况[8]。这个框架旨在帮助教育者、语言学家和课程设计者更好地理解语言学习者在实际交流中的需求, 从而更有效地设计教学材料和教学方法。CNP 的核心思想是, 语言学习的根本目的是为了满足不同情境下的沟通需求。因此, 它强调对学习者在不同场合和情境中所需的语言能力和沟通技巧的细致分析。通过 CNP 分析, 教育者可以识别学习者在不同沟通任务中可能遇到的挑战, 以及他们需要掌握哪些语言知识和技能来成功完成这些任务。

与 Munby 所采取的收集参与者目标情境数据的方式形成鲜明对比, Richterich & Chancerel 在 1977 年提出的系统方法, 其核心在于以更为理性和科学化的手段来精确地识别学习者的当前语言优势和不足。该方法的核心在于以学习者为主体, 强调所有的起始点和归宿点均围绕着学习者展开[11]。并且, Richterich & Chancerel 还提倡从三个不同层面收集信息, 即学习者自身的反馈、其工作环境的实际情况以及定期参与的教学机构。这种多角度、多维度的信息收集方式, 有助于更全面、深入地了解学习者的语言需求。此外, 他们进一步鼓励课程规划者在制定课程方案时, 灵活运用多种数据收集方法, 以确保能够准确地把握学习者的语言要求。这一方法不仅提升了教学规划的精准性, 也为学习者提供了更为个性化的学习体验。

Hutchinson & Waters (1987)提出了一种以学习为中心的需求分析方法, 这种方法不仅考量了学习者的目标情境需求, 还兼顾了学习需求[7]。其中, 目标情境需求被阐释为“学习者在特定目标情境下所需达成的任务”, 学习需求被界定为“学习者为达成学习目标所需付出的努力”, 涉及多个维度, 包括学习者的学习策略、选择 ESP 课程的原因、偏好的教学方法和技术、可利用的资源、社会文化背景、学习环境以及 ESP 课程的时间安排等。这种方法通过综合考虑多个方面, 为课程设计提供了更为全面和深入的视角, 确保了教学方案能够更好地满足学习者的实际需求。

2.2. 教育学相关理论

2.2.1. 课程设计理论

第二语言的课程设计中, 国外学者已提出不同的语言课程设计模型[12] [13] [14]。虽然每种模式都有其独特的特征, 但它们都提出了相当相似的课程设计步骤, 一般侧重研究学习背景或环境(课程所在的机构)、课程相关者(学生、教师、管理人员)的态度和需求、课程的目标、内容以及顺序。Kathleen Graves 于 2000 年出版《Designing Language Courses: A Guide for Teachers》, 需求评估是课程设计框架中的重要一步(见图 1)。

2.2.2. 教学设计理论

教学设计模式是指导教学设计过程的理论框架, 为教师和教育工作者提供了系统性的方法来规划、实施和评价教学活动。ADDIE 模型由分析(Analysis)、设计(Design)、开发(Development)、实施(Implementation)和评估(Evaluation)五步骤组成[15] (见图 2), 其中, 分析(Analysis)学习者的需求、目标、资源和约束条件是教学设计的第一步, 在这个阶段, 需要收集和分析学习者的特征、学习风格以及现有的知识和技能水平。史密斯-雷根模型(Smith-Ragan Model)是教学设计领域中的重要模型之一, 由 P.L.

Smith 和 T.J. Ragan 于 1993 年提出。该模型融入了加涅在“学习者特征分析”环节中强调的对学习者内部心理过程进行认知分析的优点, 以及认知学习理论对教学内容组织的重要影响。

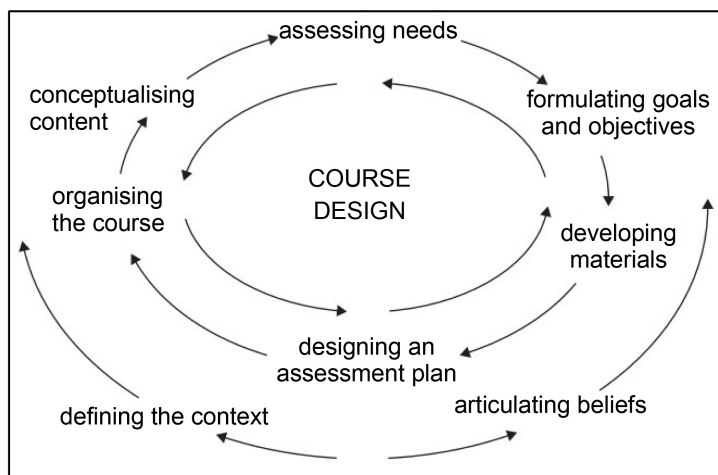


Figure 1. Kathleen Graves's language course design framework

图 1. Kathleen Graves 的课程设计框架

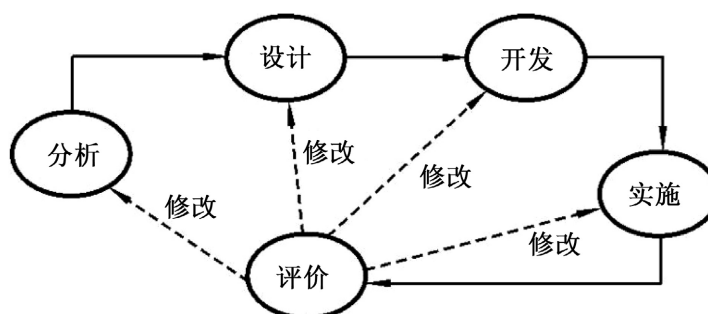


Figure 2. ADDIE instructional design framework

图 2. ADDIE 教学设计框架

2.2.3. 建构主义学习理论

建构主义学习理论由瑞士心理学家皮亚杰于 1966 年提出, 强调学习者在知识获取过程中的主动性和建构性。建构主义学习理论认为, 学习是学习者主动建构知识的过程, 而不是被动地接受知识。同时, 学习是在一定的情境下发生的, 情境对于学习者的知识建构具有重要的作用。学习情境应该是真实的、有意义的, 能够为学习者提供丰富的学习资源和体验。在医学汉语学习中, 教育者需要为学习者提供丰富的学习资源和真实的医疗环境, 学习需求中的目标情境中真实语言任务分析正是为学生创设真实的、有意义的学习情境的前期准备, 并在真实医疗情境中鼓励学习者通过合作、交流、探究等方式主动建构语言知识, 构建自己的知识体系。

3. 研究现状

近年来, 在医学汉语教学中, 教师不断发现医学留学生具有其特殊性, 需求分析开始成为研究者关注的焦点。刘荣、李步军(2010)对来自南亚的医学留学生的汉语学习动机进行调查分析[16]; 姜安(2011)对南京医科大学 56 名一年级医学留学生进行调查, 分析学生在元认知策略、认知策略、补偿策略和记忆策略等方面的特点和差异[17]。李静(2014)以医学留学生汉语学习动机为切入点, 通过假设、调查、主成

分分析, 归纳出医学留学生汉语学习的主要动机类型为工具型动机, 并以工具型动机特点为基础提出创新汉语教学管理机制和教学模式的构想[18]。任畅、贡献(2018)对两年制军援医学留学生的学习动机及其医院实习阶段的汉语需求进行分析[19]。目前关于医学留学生需求的研究, 有以下特点: 1) 大多研究对象为这类学生的汉语学习需求, 其中包括了通用汉语的学习, 没有聚焦医学汉语的需求分析。2) 已有相关研究主要针对学习者的学习需求, 如学习动机、学习策略和语言态度, 需求分析的维度有待扩展。

4. 医学来华留学生医学汉语教学需求分析

医学汉语是专门用途汉语的一个重要分支, 根据 Hutchinson & Waters (1987)专门用途英语需求分析的视角[7], 在留学生、实习带教医生群体中采用半结构化访谈的方式收集数据, 从多个维度深入剖析学习者在特定中国医疗情境下所需达成的任务、学习策略、学习动机、教学方法偏好、资源利用、社会文化背景、学习环境以及课程时间安排等方面, 以优化课程设计, 从而帮助他们在中国医院实习中更好地适应中文医疗环境, 完成实习任务。

4.1. 任务需求分析

来华留学生在医院实习期间, 需要完成一系列医学实践任务, 如与患者进行日常交流、记录病历、参与病例讨论等。实习生需要参与到病人的日常诊疗过程中, 观察并记录病人的症状、体征以及治疗反应。这有助于他们了解疾病的临床表现和治疗方法。同时, 实习生需要收集病人的基本信息、病史、家族史、体格检查结果、诊断以及治疗计划等, 在这些任务中要求留学生掌握一定的医学汉语词汇、句型和表达方式, 以便能够准确、流畅地进行医学交流。

4.2. 学习策略分析

留学生主要利用医学相关资源进行汉语学习。在结合自己的专业知识基础上利用医学汉语教材、词典等资源进行汉语学习。另外, 现代科技手段辅助学习也是学生日常学习采用的方式。他们通常利用智能手机、平板电脑等设备, 下载汉语学习软件利用碎片时间进行学习, 或者在阅读中文医疗文本, 如化验单、病历, 一般使用手机翻译软件拍照翻译。

4.3. 学习动机分析

需求分析应调查留学生选择课程的动机和期望, 以便为课程设计提供有针对性的建议, 确保课程能够满足学习者的实际需求。医学汉语是留学生在医院实习的基础语言工具。掌握医学汉语可以帮助留学生理解病例分析以及医患之间的交流, 这对于他们的学术研究和临床实践至关重要。同时, 良好的汉语能力也能帮助他们在日常生活中更好地与中国人交流, 适应中国的生活和文化环境。虽然医学来华留学生学习医学汉语课程的动机是多元且复杂的, 既包括实用性的需求, 也包括个人兴趣的考虑, 但是多数学生学习医学汉语课程动机是为中国医院实习打好语言基础。

4.4. 教学方法偏好分析

留学生对教学方法的偏好因人而异。多数学生在课程学习中喜欢通过模拟真实的医学情境来学习医学汉语, 比如扮演医生、病人或医疗团队成员, 通过模拟对话和互动来实践医学汉语的听说能力。这种方法既具有趣味性, 又能够帮助学生更直观地了解医学交流的实际应用。还有学生对通过分析医学案例来学习医学汉语表示出浓厚的兴趣。这种方法能够将医学汉语与真实的医学实践相结合, 帮助学生理解并应用医学术语和表达方式。通过分析案例, 留学生还可以了解中国医疗体系的特点和医学实践的常规流程。因此教学方法的选择应根据学生的实际情况进行灵活调整。同时, 教师应积极关注留学生的学习

反馈, 不断改进和优化教学方法, 以满足他们的学习需求并提升教学效果。

4.5. 资源利用分析

留学生在学学习医学汉语过程中, 会利用多种学习资源来辅助自己的学习, 以提高语言能力和医学专业知识水平, 如教材、在线学习平台与资源库、医院实习机会等。实习和临床实践是留学生利用医学汉语学习资源的重要途径。通过与医生和病人的交流, 他们可以在实际情境中学习和运用医学汉语。在科室轮转实习期间, 留学生和中国本科生一同参与实习任务, 可以与中国的医学生建立语言伙伴关系, 通过日常交流和合作学习来提高医学汉语水平。

4.6. 社会文化背景分析

医学来华留学生主要来自印度、孟加拉国等南亚国家和非洲地区, 在中国医院实习中文化背景和信仰差异也可能带来挑战。印度和非洲国家有着丰富的文化和宗教信仰, 这些可能与中国的文化习惯有所不同。例如, 信仰可能影响到留学生的饮食、作息等生活习惯, 甚至影响到他们对医疗实践的态度和看法。同时, 医疗体系和教育模式的差异也是一大挑战。南亚、非洲国家的医疗体系和教育模式可能与中国存在较大差异, 留学生在实习过程中需要尽快适应中国的医疗环境和工作流程, 同时理解并遵循中国的医疗规范和伦理准则。

4.7. 学习环境分析

医学来华留学生的医学汉语学习环境是一个综合性、多元化的系统。语言资源是医学来华留学生医学汉语学习的基础。目前, 学习环境主要采用线下课堂教学, 侧重理论学习, 实践教学的环境开发仍较困难, 学校和教师应该充分利用各种资源和方法, 为留学生创造一个良好的学习环境, 帮助他们有效地掌握医学汉语, 为未来的医学实践和研究打下坚实的基础。

4.8. 课程时间安排分析

医学汉语课程通常贯穿于留学生的本科学习阶段。在国内具有本科临床医学专业(英语授课)项目招收资格的高校中, 普遍采用的是“基础汉语 + 医学汉语”模式, 基础汉语学习阶段主要是让学生掌握日常交流所需的基本语言技能, 而医学汉语学习阶段则更注重医学术语、专业知识和临床实践的结合。这种模式旨在先让学生打下扎实的汉语基础, 然后再进入医学领域的专业学习。通过查阅国内具有招收资格的高校培养方案, 发现医学汉语课程学时数因学校和课程要求而异, 学时数在 100~400 不等。这样的设置在一定程度上能够帮助学生掌握一定的医学汉语知识, 但考虑到医学领域的复杂性和专业性, 部分学校的学时数可能仍然不足。实践是检验学习成果的重要方式, 通过实践学生可以更好地将所学知识应用到实际场景中, 提高医学汉语的交流能力, 因此, 应适当增加医学汉语的实践课程时间。

5. 教学效果

基于需求分析结果开展医学汉语教学设计, 重构教学内容, 改进教学方法, 利用线上学习 APP 与线下教学相结合的方式, 在作者工作单位完成了 48 课时的医学汉语教学改革。通过与教学团队、学生的课后访谈, 我们发现医学汉语需求分析的实际教学影响效果主要体现在以下几个方面:

5.1. 教学内容针对性提高

通过医学汉语需求分析, 教师可以更准确地把握学生的语言学习需求和兴趣点, 从而设计出更具针对性和实用性的教学内容。这有助于提升学生的学习兴趣和积极性, 使他们在学学习过程中更加投入和专

注。

5.2. 教学效率提升

了解学生的医学汉语学习需求后, 教师可以有针对性地调整教学方法和策略, 如增加专业词汇的教学、加强医学场景的模拟练习等。这些措施有助于提高教学效率, 使学生在有限的时间内获得更多的知识和技能。

5.3. 学生实际应用能力提升

医学汉语需求分析强调培养学生的实际应用能力, 因此在教学过程中, 教师会注重培养学生的听说能力, 尤其是医学场景下的交流能力。通过大量的实践和练习, 学生的医学汉语应用能力会得到显著提升, 为他们未来的医学学习打下坚实的基础。

5.4. 学生自主学习能力提高

在医学汉语需求分析的基础上, 教师可以引导学生明确自己的学习目标和需求, 培养他们的自主学习能力。学生可以根据自身的学习情况和需求, 选择适合自己的学习资源和方式, 从而提高学习效率和质量。

5.5. 教学评估与反馈改进

医学汉语需求分析还可以为教学评估提供有力支持。教师可以通过分析学生的学习需求和表现, 了解教学效果和存在的问题, 从而及时调整教学策略和方法。同时, 学生也可以根据自己的学习体验和反馈, 提出改进意见和建议, 促进教学质量的不断提高。

6. 结语

综上所述, 开展来华留学生中国医院实习医学汉语需求分析研究需要从多个维度进行深入剖析, 以确保课程设计能够充分满足留学生的实际需求, 帮助他们在在中国医院实习期间更好地完成医学实践任务。在日常教学中, 首先, 根据留学生的实际需求, 设置不同层次的汉语课程, 包括基础汉语、医学术语、专业表达、临床实践等。同时, 注重课程的实用性和针对性, 确保学生能够学以致用。然后, 采用多样化的教学方法, 如情景教学、角色扮演、案例分析等, 以激发学生的学习兴趣 and 积极性。同时, 注重培养学生的自主学习能力, 鼓励他们通过课外阅读、网络学习等方式拓展医学汉语知识。再者, 针对来华医学留学生的实际需求, 加强医学汉语教材的研发工作。教材编写团队应具备丰富的医学背景和汉语教学经验, 确保教材内容的专业性和适用性。最后, 加强医学汉语教师的培训和引进工作, 提高他们的专业素质和教学水平。医学汉语教师需要具备丰富的医学知识和汉语教学经验, 能够针对留学生的实际需求进行有针对性的教学。

在未来的研究中, 我们还需要进一步关注留学生的学习过程和学习效果, 及时调整教学策略, 以适应不同学生的学习需求和发展水平。例如, 定期对来华医学留学生进行需求调研, 了解他们在医学汉语学习方面的实际需求和问题, 以便更有针对性地制定教学计划和教学策略; 同时, 建立医学汉语教学资源库, 包括教材、课件、视频、音频等, 为教师和学生提供丰富的教学和学习资源。

基金项目

教育部中外语言交流合作中心 2022 年国际中文教育研究课题青年项目: 需求分析视角下 MBBS 留学生医学汉语教材功能项目研究(22YH37D); 江苏省高校哲学社会科学基金资助项目: 来华医学留学生

文化智力与跨文化适应研究(2020SJA1071)。

参考文献

- [1] 吴应辉, 刘帅奇. 孔子学院发展中的“汉语+”和“+汉语”[J]. 国际汉语教学研究, 2020(1): 34-37, 62.
- [2] 李怡. “中文+”: 专门用途中文教学的新发展及问题探析[J]. 国际中文教育(中英文), 2023, 8(3): 16-23, 75.
- [3] 李泉. 论专门用途汉语教学[J]. 语言文字应用, 2011(3): 110-117.
- [4] 班晓悦, 陈雅静. 职业汉语国际需求攀升[N]. 中国社会科学报, 2022-12-02(002).
- [5] Boshier, S. and Smalkoski, K. (2002) From Needs Analysis to Curriculum Development. *English for Specific Purposes*, 21, 59-79. [https://doi.org/10.1016/S0889-4906\(01\)00002-3](https://doi.org/10.1016/S0889-4906(01)00002-3)
- [6] Dudley-Evans, T. and St John, M.J. (1998) *Developments in English for Specific Purposes: A Multi-Disciplinary Approach*. Cambridge University Press, Cambridge.
- [7] Hutchinson, T. and Waters, A. (1987) *English for Specific Purposes*. Cambridge University Press, Cambridge. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511733031>
- [8] Munby, J. (1978) *Communicative Syllabus Design*. Cambridge University Press, Cambridge.
- [9] Strevens, P. (1998) *ESP after Twenty Years: A Reappraisal*. ESP.
- [10] Robinson, P. (1991) *Needs Analysis*. ESP Today.
- [11] Richterich, R. and Chancerel, J. (1977) *Identifying the Needs of Adults Learning a Foreign Language*. Pergamon Press, Oxford.
- [12] Brown, J.D. (1995) *The Elements of Language Curriculum*. Heinle & Heinle, Boston.
- [13] Graves, K. and Xu, S. (2000) *Designing Language Courses: A Guide for Teachers*. Heinle & Heinle, Boston.
- [14] Nation, I. and Macalister, J. (2010) *Language Curriculum Design*. Routledge, New York. <https://doi.org/10.4324/9780203870730>
- [15] 卜彩丽. ADDIE 模型在微课程设计中的应用模式研究[J]. 教学与管理, 2014(8): 90-93.
- [16] 刘荣, 李步军. 南亚医学专业留学生汉语学习问题浅论[C]//世界汉语教学学会. 国家汉办第十届国际汉语教学研讨会论文集. 沈阳: 万卷出版公司, 2010: 7.
- [17] 姜安. 西医留学生汉语学习策略调查研究[J]. 现代语文(语言研究版), 2011(3): 121-123.
- [18] 李静. 医学留学生汉语学习工具型动机强度的可控性研究[J]. 语言教学与研究, 2014(6): 37-43.
- [19] 任畅, 贡献. 军援医学留学生医院实习阶段汉语学习需求分析[J]. 解放军医院管理杂志, 2018, 25(12): 1196-1200.